

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubéis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 38 (397) • Čedad, četrtek 15. oktobra 1987

Poziv k enotnosti

O političnih dogodkih in izbirah si misli vsakdo svoje. Le kako bi moglo biti drugače! Tudi če upoštevamo različna ponašanja in izjave, ki jih srečujemo, mislim, da mora vsakdo imeti pravico do osebnega mišljenja in do izražanja tega mišljenja.

V vsakodnevem političnem življenju je tako in nimamo kaj se pritoževati, če včasih besede izražajo premišljeno nestrpnost, neko neverjetno netolerantnost do drugih in do besed, ki jih drugi izražajo. Besedni napadi in cenene žalitve vse prepogosto stopajo na mesto omikanega soočanja in racionalnega izražanja posameznih stališč. V Italiji niti na najvišjih nivojih ne manjka takih, ki nas učijo tovrstnih političnih navad.

Mislim, da razloge za to lahko iščemo v novi razsežnosti politike, v tisti, ki dejanja nadomešča z izjavami, stvarnost s podobami, razmišljanje s propagando.

V ta kotel lahko spravim tudi ljudi iz moje stranke in se tako pridružim mnenju tistih, ki opozarjajo, da se v idejnih bojih ne splača preveč izostriti sodb, tudi takrat ne, ko lete odsevajo nasprotne napade.

Če se hoče na primer levica spet prepoznati, potem je pametno, da začne preverjati svoja razmerja in medsebojne ocene. Ne gre pri tem za diplomacijo ali lepo vedenje.

Brez določene strpnosti, pa čeprav le besedne, ni mogoče najti skupnega imenovalca, ki je potreben če hočemo naprej po isti poti, od upravljanja majhne občine do vladanja v državi.

To priporočljivo obnašanje pa je pravo nasprotje od obnašanja nekaterih voditeljev strank. Priporočljivo je zato ker je koristno, saj v politiki besede rojevajo dejanja, ocene rojevajo dogodke.

Lahko torej pridem k jedru.

Zdi se, da enotna delegacija Slovencev v Italiji ki jo sestavljajo KPI, PSI, Slovenska skupnost, SKGZ, SSO in kulturna društva Benečije, ne more več delovati, ker ena izmed komponent, Slovenska skupnost, meni, da ne more sestiti za isto mizo skupaj s PSI. Zakaj? Ker je ta stranka odgovorna za volilni sporazum z Listo za Trst, ki je privedel do izvolitve socialista, sen. Agnellija, a tudi do izvolitve poslanca Camberja, predstavnika Liste za Trst.

Da imajo volilni sporazumi politično valenco, je nedvomno res. Izjave PSI so bile le na pol prepričljive. Saj je poslanec Camber pohitel s predstavitvijo takega zakonskega predloga za slovensko manjšino, da je bil označen kot zakon za zaščito italijanske večine.

Ko to povemo, pa mislim, da v isti sapi lahko trdimo, da to, kar se je zgodilo v Trstu, ne more biti za nikogar razlog, da se odpove formalni enotnosti Slovencev v Italiji, ki jo predstavlja enotna delegacija.

Ta je bila predstavniki organ Slovencev v odnosu z institucijami, z vlado, s parlamentom, z državnimi organi. Odveč je ugotavljati, da odsotnost ene komponente onemogoča nadaljevanje in razvoj teh odnosov, ki so toliko bolj nujni v tem trenutku, ko stranke (žal ne dovolj prepričano) predstavljajo svoje zakonske osnutke.

To je argument, ki ga mi, Benečani, kot šesta, a po pomenu nikakor ne zadnja komponenta, moramo vključiti v razpravo. Zato pozivamo Slovensko skupnost, naj odstopi od izbir, ki so bile upravičene v politični polemiki, a ki nikakor niso koristne za nas Slovence. Če onemogoči delo enotni delegaciji, prepreči s tem posege, smernice in stike, ki so za nas kot skupnost na robu izginotja vsekaror nujni.

Z našega zornega kota sodimo, da naloge, ki so pred nami, ne dopuščajo rekriminacij in represalij. Prepričani smo, da so tudi pri Slovenski skupnosti ljudje, ki tako mislijo, in zato upamo, da bo ta poziv, ki prihaja iz Benečije, padel na plodna tla, da se bo naš politični boj spet povrnil v pravi tir.

Pavel Petricig

IN VISTA DELL'ASSEMBLEA DELLA SKGZ

Benechia: un problema attuale

La settimana scorsa si è svolta a Cividale l'assemblea della SKGZ per la provincia di Udine insieme a vari operatori culturali in vista dell'assemblea generale dell'organizzazione.

Le cose che sono venute fuori sono molte e costituiranno le linee per il programma futuro, possibilmente nel breve termine.

La constatazione più evidente è di segno negativo: il preoccupante calo della popolazione nei comuni montani, nei villaggi in quota, dove si raggiungono minimi storici e dove siamo sull'orlo dell'estinzione.

È evidente che se non si interviene sulla presenza della popolazione, diventerà improponibile qualsiasi intervento culturale od economico.

La senilizzazione della popolazione, la riduzione a zero delle nascite, l'esodo dei giovani, rappresentano le



Motiv iz Benečije

facce negative del nostro problema, quello della sopravvivenza.

Non servono ormai palliativi, quali vengono avanti dalle autorità ammi-

nistrative e politiche. Serve un vigoroso programma economico,

segue a pag. 2

OD 11. DO 18. OKTOBRA 3 PRIMORSKI DNEVI

Slovinci videmske pokrajine na Koroškem

Te dni se odvijajo na Koroškem, v različnih krajih, 3. Primorski dnevi, ki jih prireja Krščanska kulturna zveza iz Celovca v okviru sodelovanja z Zvezo slovenske katoliške prosvete v Gorici, Slovenske prosvete v Trstu, društva Studenci iz Benečije in kulturne skupine iz Kanalske doline. Dnevi so se odprli v nedeljo na Ziljski Bistrici s kulturno prireditvijo, posvečeno kulturnemu delovanju Slovencev videmske pokrajine.

Na njej so sodelovali Checco z ansambлом SSS in folklorna skupina iz Rezije. Naj povemo, da so se prireditve udeležili tudi številni Benečani, ki so priložnost iskoristili, da bi obiskali Koroško, se zbrali v molitvi v cerkvi Gospe Svete in se seznanili s položajem Slovencev v Avstriji.



V ponedeljek je sledila v Zvezni gimnaziji za Slovence v Celovcu otvoritev dokumentarne razstave Slovinci tam za goro, ki jo je predstavil pred-

sednik društva Studenci Riccardo Ruttar. Še pred otvoritvijo, ki so se je udeležili številni predstavniki slovenskih organizacij na Koroškem, generalni jugoslovanski konzul in generalni italijanski konzul v Celovcu Roberto Martini in druge vidne osebnosti, je bila po radiu okrogla miza v živo o Slovincih v Italiji. Na njej sta sodelovala tudi Ferruccio Clavara in Salvatore Venosi.

Kot rečeno se dnevi še odvijajo in v programu so druge prireditve. Naj povemo, da smo kot Slovinci videmske pokrajine sodelovali tudi na okrogli mizi na temo Gospodarsko stanje v zamejstvu, ki jo je Krščanska kulturna zveza priredila v sredo skupaj z Narodnim svetom koroških Slovencev.

INCONTRO TRA URES E COMUNITÀ MONTANA

Conoscersi per lavorare insieme

Lunedì 5 ottobre si è svolto a Cividale, presso la sede dello Slovensko Deželno Gospodarsko Združenje -

Unione Regionale Economica Slovena, un incontro tra il direttivo di questa associazione e quello della

Comunità montana della Valli del Natisone. Per l'associazione erano presenti il presidente provinciale ing. Fabio Bonini, Graziano Crucil e Michele Carlig membri del direttivo ed il responsabile della sede di Cividale Maurizio Namor. A rappresentare la Comunità montana c'erano il presidente Chiabudini e tutti i membri del direttivo. L'ing. Bonini, dopo aver ringraziato gli ospiti per aver accolto l'invito all'incontro, ha presentato l'associazione che presiede e le sue finalità che sono quelle di dare un supporto tecnico agli operatori economici del gruppo etnico sloveno e nel contempo, attraverso l'associazione, ricercare la strada per la risoluzione dei problemi economici del territorio dove questa comunità vive.

L'Unione Regionale Economica



segue a pag. 2

GRIMACCO

Si migliorerà la strada provinciale

Presso la sede municipale di Grimacco si è tenuta una riunione alla presenza dell'assessore provinciale alla viabilità avv. Enrico Bulfone e del consigliere provinciale prof. Giuseppe Marinig, per una valutazione complessiva della viabilità provinciale nelle Valli del Natisone. Il sindaco di Grimacco ing. Fabio Bonini ha illustrato la situazione locale evidenziando l'urgenza della sistemazione e dell'ampliamento della strada provinciale "Val Cosizza" ed interventi della Provincia mirati alla difesa e tutela della cultura e della parlata locale slovena.

Il vicesindaco Paolo Canalaz ha messo in evidenza i bisogni del Comune per il miglioramento della viabilità interna, ricordando le difficoltà che l'Amministrazione comunale in-

segue a pag. 2

segue dalla 1ª pag.

Benecia: un problema attuale

evidentemente a carattere essenzialmente industriale, che dia in breve termine occupazione a trecento persone solo nelle Valli del Natisono! Attorno a questo potrà svilupparsi tutto il resto, l'indotto, l'agriturismo, il turismo, l'artigianato, ecc. Va anche ripensata la politica abitativa nei comuni montani, dove le amministrazioni debbono predisporre opportuni piani.

A chi spettano questi compiti primari? Evidentemente alle amministrazioni dello stato, della regione ed a quelle locali. Evidentemente alle imprese economiche ed agli istituti finanziari.

Ma evidentemente, come in passato, ci vuole una ripresa di iniziativa degli organismi della minoranza slovena, che per loro natura sono i più sensibili al problema.

Radio, stampa, istituzioni culturali, istruzione slovena non possono che essere il prodotto di una diversa situazione economica e del riequilibrio dei programmi della SKGZ a livello regionale in favore della Benecia. Sono contemporaneamente la molla per lo sviluppo ed il suo risultato. Riequilibrio non è perciò un espediente polemico, ma una riconsiderazione dell'essenzialità e dell'attualità del problema Benecia.

segue dalla 1ª pag.

URES e Comunità

Slovena in questa prospettiva intende instaurare rapporti sia con soggetti economici che istituzionali e da qui è nato l'invito rivolto al direttivo della Comunità montana.

Il responsabile degli uffici di Cividale dell'Unione Regionale Economica Slovena Maurizio Namor ha illustrato la struttura dell'organizzazione e le sue articolazioni, la sua dimensione a livello regionale e a livello provinciale e le sue finalità definite dalla statuto. Sono poi stati forniti alcuni chiarimenti richiesti da alcuni membri del direttivo della Comunità montana. Michele Carlig, che fa parte di entrambi i direttivi, ha sviluppato il concetto del ruolo che il nostro territorio con le sue risorse umane può avere nei rapporti tra il mondo economico friulano e i paesi dell'est e ciò sia per la sua collocazione geografica che per le sue peculiarità linguistiche.

Il presidente della Comunità montana Chiabudini ha sottolineato la chiarezza degli obiettivi della struttura dell'Unione Regionale Economica Slovena di cui si possono dare diverse valutazioni a seconda delle proprie visioni politiche, ma della cui esistenza tuttavia e della sua chiarezza si deve prendere atto. Ha poi affermato che per la Comunità montana il riferimento e la base per tutte le iniziative in campo economico sono i piani pluriennali di sviluppo di cui si è dotata.

Finanziari zakon

Morda bomo kar dolgočasni a vendar se moramo povrniti na problematiko finančnega zakona za poslovno leto 1988. Novice in predlogi, ki so bili dani v javnost vsekakor niso vzpodbudni. Po eni strani ugotovljamo povečani davčni pritisk. Za gotovo vo se bodo oziroma so se že povečale pristojbine in takse, kar bo povečalo stroške podjetnikov in slehernega državljana. Po drugi strani je ravno tako, da bodo dežele razpolagale s skromnejšimi sredstvi, kar postavlja v dvom tudi izvajanje krajevne razvojne politike. Zakon za gorata področja je potreben finančnega kritja, ravno tako so potrebna sredstva za kritje deželne politike o pospeševanju zaposlovanja. Postaja tudi dvomljiva možnost deželne ustanove ESA, da uresniči vse načrte in obveznosti. Tudi na tem deželnem področju si lahko torej pričakujemo zmanjšano finančno razpoložljivost za pospeševanje gospodarskega razvoja.

Gospodarstveniki se sprašujejo kam vodi taka gospodarska politika!

Vsakomur je jasno, da razpoložljiva finančna sredstva niso neomejena in zaradi tega so vsi pričakovali, da bodo pristojni ministri zmanjšali neproduktivne stroške svojih ministerstev a vendar to se ni zgodilo: neproduktivni stroški se povečujejo in tako je nujno, da pride do zastoja v gospodarskem razvoju, do večanja inflacije, skratka do dobro znanih negativnih pojavov.

segue dalla 1ª pag.

Si migliora la strada provinciale

contra nella gestione di un territorio alquanto complesso dal punto di vista orografico. Il consigliere provinciale Marinig anche nella qualità di sindaco di S. Pietro al Natisono, ha fatto presente all'assessore provinciale l'impellente necessità di interventi per ampliare e rettificare pure la strada provinciale "Val Alberone". L'adeguamento delle due strade ai bisogni del traffico rappresenta un dovere della Provincia soprattutto per favorire lo sviluppo turistico ed economico dell'intero comprensorio delle Valli del Natisono.

Nel suo intervento l'assessore Enrico Bulfone ha preso atto delle richieste ricordando che la Provincia

SETTEMBRE IN FIORE

Professor Specogna, complimenti

Dopo aver preso visione delle località segnalate dalle commissioni comunali di Cividale, Torreano, San Pietro al Natisono, Pulfero, Savogna, San Leonardo, Grimacco, Drenchia, Stregna e Prepotto si è riunita, nella sede dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natisono, la commissione sovramunicipale incaricata del giudizio finale del concorso «Settembre in fiore a Cividale e nelle Valli». Era composta da Daniele Rucli che la presiede, dal pittore prof. Aldo Colò, dal prof. Paolo Manzini e dal prof. Cirillo Jussa.

I primi tre posti della graduatoria

sono occupati nell'ordine da Nino Specogna di San Pietro al Natisono per l'ambientazione, da Angelina Cernetig di San Leonardo per la qualità dei motivi rustici e popolari e da Gabriella Dell'Anese di Cividale per il buon equilibrio tra fabbricato e decorazione floreale: riceveranno tre preziosi premi.

Saranno premiati con targhe lavorate a sbalzo Ines Cudicio di Torreano, Lidia Zabrieszsch di Seuzza di Grimacco, Graziella Rucli in Beuzer di Tribil Inferiore di Stregna, Maria Tomasetig di Obenetto di Drenchia, Valentina Cudrig di Savogna, Mario Gubana di Cras di Pulfero e Maria Quercig di Albana di Prepotto.

Pergamene con scrittura gotica andranno ad Amos Medves, Fanny Causero, Enzo Busolini, Aldo Nadalutti, Ottava Duri, Paola Molaro, Natalia Chiuch, Luciana Chiabai, Cristina Vogrig, Vittoria Bucovaz, Antonia Chiabai, Lidia Floreancig, Regina Tomasetig, Lidia Tomasetig, Marcella Gosgnach, Mirella Crucil, Maria Clavora, Andreina Lesizza, Rina Dorbolò, Remo Blasutig, Rina Lesa, Margherita Scandini.

La commissione si è compiata con tutte le persone visitate per la qualità, la bellezza e la piacevolezza espresse con la cultura e gli addobbi floreali ed ha altresì ritenuto doveroso segnalare per gli stessi motivi ma su un piano di maggiore ampiezza i borghi di Cernetig (Stregna), di Obenetto (Drenchia) e Barza (Savogna). A tutti verrà inviata comunicazione scritta dell'esito con l'invito a partecipare alle premiazioni in località e data da destinarsi.

Gabriele Renzulli nella direzione nazionale del PSI

L'on Gabriele Renzulli, nella recente assemblea nazionale del PSI tenutasi a Milano, è stato nominato componente della direzione nazionale di questo partito.

Nel gruppo dei 51, tanti sono i componenti della direzione nazionale, l'on. Renzulli, che prende il posto dell'on. Francesco De Carli, rappresenterà il Friuli-Venezia Giulia.



Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Sicer senat in poslanska zbornica nista še odobrili finančnega zakona in možni so še vedno popravki oziroma kompromisne rešitve; gotovo pa je, da si ne moremo pričakovati bistvenih sprememb.

Legge finanziaria

Saremo forse noiosi ma dobbiamo riprendere il discorso sulla legge finanziaria per il 1988. Le notizie e le proposte che sono state date alla stampa non sono certamente positive o allettanti. Da una parte constatiamo che il prelievo fiscale non sarà allentato, anzi alcune tasse o concessioni governative sono già state aumentate il che avrà dei riflessi negativi sia sui bilanci aziendali che su quelli familiari. Dall'altro lato riteniamo, in base alle previsioni, che le regioni disporranno di minori mezzi finanziari per la realizzazione dei propri piani di sviluppo il che mette in dubbio la possibilità di realizzare la politica economica locale.

Nella nostra regione sono stati previsti degli investimenti per lo svilup-

po delle zone montane, sono necessarie nuove disponibilità finanziarie per completare gli impegni assunti per la politica di incremento dell'occupazione. Esiste pure la probabilità che all'ESA vengano ridotte le disponibilità di cassa il che rallenterebbe gli interventi a favore dell'artigianato. Per questo riteniamo che assisteremo a un generale rallentamento degli impegni produttivi di tutti gli organi regionali.

Gli operatori economici si chiedono dove conduce una simile politica economica. Ci rendiamo conto che i mezzi finanziari a disposizione non sono illimitati, ma era logico ritenere che i ministri competenti avrebbero cercato di ridurre le spese improduttive a favore degli investimenti. Questo fatto non si è avverato il che comporta una inversione di tendenza: avremo un rallentamento nello sviluppo economico, esiste la probabilità di un aumento dell'inflazione: per farla breve non possiamo prevedere un anno positivo.

A dire il vero né il Senato né la Camera dei deputati hanno ancora ap-

provato la legge finanziaria e possono subentrare ancora dei mutamenti o delle soluzioni di compromesso. È impossibile prevedere quali saranno le decisioni finali ma riteniamo molto improbabile che avvengano dei grandi mutamenti.

Občni zbor SDGZ

Pred letom dni je bil ustanovljen v Špetru pokrajinski odsek Slovenskega deželnega gospodarskega združenja. Uместno je, da se odborniki in ustanovitelji po letu dni poslovanja dobijo in kritično analizirajo, kaj je bilo v tem času storjenega v korist krajevnih gospodarstvenikov. Iz obsega delovanja uradov lahko ugotovimo, da je struktura dobro opravila svoje delo in da je bila kos potrebam in zahtevam krajevnih gospodarskih krogov. Ti začetni uspehi morajo biti le vzpodbuda za nadaljno uspešnejše in intenzivnejše delovanje.

Mnogi gospodarstveniki so imeli tako priložnost spoznati prednosti take organizacije, ki se lahko razvija le na podlagi tesnega sodelovanja med

DOLENJA MERSA

Spomnimo se partizanske bitke

Šestega oktobra 1943, komaj 28 dni po razsulu kraljevine Italije, je razjarjena Hitlerjeva vojska udrila tudi v naše kraje Nadiških dolin. Dobro se spominjamo tistega dogodka, ko so do zob oborožene nemške čete, 6. oktobra 1943, doživele pri nas na Beneškem, svoj prvi «ognjeni krst».

Med napadi na tedanje svobodno ozemlje «Kobariške republike», so se Nemci zapletli v boj s partizanskimi enotami tudi v Dolenji Miersi, v občini Šentlart. Prišlo je do srditega streljanja, ki je trajalo od jutra do pozne noči. Nemška vojska je pridrela z južne strani od Čedad. V Dolenji Miersi so jo slovenski partizani zdelali tako «do amena», da se je morala umakniti klavrno poražena. «Hitlerjevci» so imeli veliko padlih in ranjenih, partizanski borci pa so jim še zaplenili dosti orožja, municije in drugega vojnega materiala.

Tiste velike partizanske bitke in zmage nad nacisti v Dolenji Miersi se domačini spominjajo venomer, saj vsako leto 6. oktobra, tudi prirejajo v zahvalo Sveto mašo, kot skupen živ spominski simbol na partizansko zmago proti zverskemu nemškemu okupatorju.

Od konca druge svetovne vojne, 1945, je bilo tudi po Benečiji postavljenih precej partizanskih spomenikov. Zato menimo, da je sedaj že vendar čas zgraditi primeren pomnik tudi v prijazni slovenski vasi Dolenji Miersi, ki je bila pred 44. leti živa priča v veliki borbi proti nacifašizmu - za svobodni dobrobit vseh narodov

Največji pomen spomenikov je v tem, da se človeštvo, ob raznih obletnicah, spominja krvavih vojnih grozot, novim rodovom pa pomenijo trajno opozorilo, naj se v svetu zavzemajo za mir in svobodo ter za splošno prijateljsko sodelovanje med ljudstvi različnih verskih in političnih prepričanj.

Ob tej priložnosti, 44 let po hudi partizanski bitki v Dolenji Miersi na Beneškem, apeliramo na partizanske organizacije ANPI, na občinske uprave in na Gorsko skupnost Nadiških dolin, naj se odločno angažirajo v tem, da bi v doglednem času postavile tudi tamkaj dostojen spomenik. Pošteni ljubitelji miru in svobode naših dolin bodo za to humano dejanje trajno hvaležni.

Anton Birtič

članstvom, odborom in uradi. V takem tesnem sodelovanju je predpogoj za učinkovitejše in plodnejše delovanje. Prepričani smo, da se vsi tega prav dobro zavedajo in da ne bo manjkalo konkretnih predlogov za učinkovitejše nadaljno delo.

Assemblea generale dell'URES

Un anno fa è stata costituita a San Pietro al Natisono la sezione locale dell'Unione regionale economica slovena. È logico dunque che il comitato direttivo e i soci promotori si prendano un attimo di tempo per riflettere su cosa è stato fatto a favore degli operatori economici locali.

Dal lavoro svolto dagli uffici possiamo ritenere che l'apparato ha fatto fronte agli impegni assunti e ha saputo risolvere i problemi degli operatori. Questo successo iniziale deve servire da sprone per migliorare e diversificare i servizi da prestare agli associati. Vari operatori economici hanno avuto così l'occasione per constatare direttamente l'utilità di una simile organizzazione, che si può ulteriormente sviluppare solamente in base ad una sincera collaborazione fra gli associati, il comitato direttivo e gli uffici. Rafforzando questa collaborazione si gettano le basi per lo sviluppo dell'organizzazione. Siamo convinti perciò che durante l'assemblea non mancheranno delle proposte concrete per aumentare l'efficienza dei servizi fino ad ora prestati agli associati.

(zk)

S POMOČJO GORSKE SKUPNOSTI KANALSKE DOLINE

Polhi iz Rezije izdali vodnik o rezijanskih gorah



Preteklo je komajda nekaj let odkar so planinci in alpinisti iz Rezije združeni v *Gruppo Alpinistico Resiano «Ghiri» - «Polhi iz Rezije»*, pa so vendarle v tem času storili marsikaj za odkrivanje svoje mikavne deželice pod Kaninom ostalemu svetu.

Izdaja planinskega vodnika «La Val Resia e le sue montagne» - «Rezija in njene gore» je naslednje pomembno dejanje, ki so ga «Rezijanski polhi» z obilo truda in veselja pri zbiranju, oblikovanju ter obdelavi gradiva za vodnik, poklonili svoji dolini. Posebej vzpodbudno je dejstvo, da so vodnik (ki Rezijo predstavlja mnogo širše kot le planinsko) pripravili Rezijani, ki v dolini živijo, saj gre za povsem izvirno domače gledanje na Rezijo v vsej njeni prvobitnosti, brez obremenjujočih pogledov morebitnega tujega avtorja. To je bilo eno izmed zelo vzpodbudnih mnenj izrečenih na predstavitvi vodnika v soboto dne 26. septembra letos v osrednji dvorani tehniškega šolskega centra «A. Malignani» v

Vidmu (Udine).

Vodnik, ki je izpolnil belo liso, kakršne so bile gore nad Rezijo med planinskimi vodniki pred njegovim izidom, je bil na predstavitvi ugodno ocenjen s strani predstavnikov CAI-a, gorske reševalne službe in tudi predstavnikov lokalnih političnih oblasti.

Predsednik «Polhov» Lino Di Leonardo je v svojem nagovoru ob predstavitvi vodnika na kratko orisal dosedanje delo «Polhov», ki jih med drugim veže tesno prijateljsko sodelovanje s planinci iz Bovca ter že pokazal naslednjo nalogo, ko bo treba «odpreti svetu» tudi divje zasekane vrhove, grebene in ostenja Muzcev, ki jih spričo njihove težke dostopnosti pričujoči vodnik ni zajel. Ob zagnanosti, ki je Rezijanom ne manjka, bodo zagotovo zmogli tudi to opravilo. Potem bo lahko gorniški popotnik zrl na domovino Rezijanov skorajda s slehernega gorskega vrha, ki dolino obkrožajo.

S projekcijo izvrstnih diapozitivov iz Rezije, o Reziji, gorah Rezije, ljudeh Rezije, je Danilo Clemente ime-



Stavoli

nitno popestril večer, hkrati pa z besedo in sliko blizu dvestotim poslušalcem in gledalcem Rezijo «položil v naročje». Projekcija diapozitivov je ob komentarju avtorja ves čas spremljala pesem moškega pevskega zbora «Monte Canin» iz Rezije. Poslušalce je pesem vodila na «horo ta Sartowo», se razlila v furlansko nižino, odšla globlje v Italijo, da bi se ob koncu spet vrnila v senco Kanina

s «ta Njivesko». Izvirnosti ob predstavitvi vodnika Rezijanom res ni manjkalo, saj ni bil predstavljen le vodnik in delo «Polhov» temveč so poslušalcem, predvsem onim, ki Rezije ne poznajo, odgrnili skrivnostni zastor, ki še vedno lebdi nad dolino nekdanjih krošnjarjev, brusilcev in vezalcev lončenega posodja. Ta sobotni večer v Vidmu je bilo prijetno biti Rezijan ali vsaj imeti v sebi nekaj občutkov, ki prevevajo te ljudi trpkega izraza a «mehkih src» med Žrdom in Musci.

Še dolgo po zaključku uradnega dela so v predverju dvorane gledalci pozorno spremljali dia-prikaz delovanja «Polhov» in ga ni bilo med njimi, ki ne bi listal po pravkar predstavljenemu vodniku, saj je bil ta večer tudi prvič ponujen v prodajo. Vodnik «La Val Resia e le sue montagne» drobna knjižica (kvalitetni papir, 12x17 cm.) s fotografijo doline in Kaninom v ozadju na naslovnici, planinskemu popotniku po Reziji postreže z dvanajstimi osnovnimi planinskimi turami. Opisane so tudi dodatne možnosti.

Razpon opisanih tur je širok vse od

prijetnih lahkotnih tur med planinami in pastirskimi stanovi v «pradalp-skem svetu» preden se le-ta spusti v furlansko nižino pa do pravih gorskih poti v osrčje, v nebo kipeče Kaninove skupine, ki mogočno zapira dolino ob reki Reziji. Opisi tur so bogati s številnimi podatki, ki planincu turo ter njeno okolico širše predstavijo in ne ostanejo zgolj pri ozkih planinskih podatkih. «Rezijanski polhi» so pri snovanju vodnika šli še nekoliko dlje, takuo da vodnik prinaša strnjen prikaz Rezije. Kratkemu predgovoru sledi predstavitev Rezije v osnovnih potezah, pa geološki opis in klimatske razmere v dolini. Obsežna je predstavitev živalstva in rastlinstva ter na kratko tudi sedanji politično ekonomski trenutek Rezije. Oboževalce planinske zgodovine bo zagotovo razveselil prispevek *Luigi-ja Palettija* o treh najvidnejših gorskih vodnikih - Rezijanih iz «zlate dobe» osvajanja gora sredi in koncem prejšnjega stoletja.

Naslednji dve tretjini vodnika pospremita gornika na pot po že omenjenih dvanajstih planinskih turah. Poleg zemljevidov, je vodnik bogat tudi z odličnimi fotografijami, ki jih je zanj pripravil in večino tudi prispeval Danilo Clemente. Oboje, zemljevidi in fotografije, prispeva k celovitosti prikaza gora nad rečico Rezijo. Ob sodelovanju vseh «Rezijanskih Polhov» pri zbiranju podatkov, gradiva, urejanja, oblikovanja in izdaje vodnika, pa je dela skrbno in dobro opravil *Adriano Buttolo*.

Finančno je izid vodnika, po katerem bodo segali planinci z obeh strani meje, podprla skupnost gorskih občin ob dolini reke Bele in Kanalske doline «Comunità Montana Canal del Ferro - Val Canales». Prodajna cena vodnika je 7.000 Lit.

Boris Mlekuž



Il gruppo del Canin

Senjam v Petjagu za obnovljeno kapelo

Na sred vasi Petjaga je lepa kapela. Posebno je lepa sada, ki so jo postrojili.

Petjažani so enotni, unieni, posebno če jim da no roko duhovnik, gospod Luciano Slobbe, ki je puno parjubjen u celi fari, posebno pa u Petjagu. Takuo so nam poviedal parjatelj iz te simpatične vasi. In Petjag je obnoviu, postroju svojo kapelo in kadar so jo spet odparli, jo je paršu požegnavat videmski škof, mons. Brollo.

Na svečanosti, kot nam kaže fotografija, se je zbralo puno ljudi. Ob škofu so naši domači duhovniki, pa tudi oblasti. Med njimi Bruna Dorbolo, ki odgovarja za kulturo v špeterskem komunskem svetu in Giuseppe Chiabudini, predsednik gorske skupnosti Nediških dolin.

Po lepi in simpatični svečanosti pri obnovljeni kapeli, je bila zvečer sv. maša v cerkvi Sv. Dorotee. Petjaške žene so potle napravile vse dobro za pod zob.

Biu je simpatični praznik, ki bo ostu dugo v spominu vsem vasnja-



nom in tuo se je zgodilo 28. septembra lietos.



... e tu -ci porti il dolca?

An lietos Zveza beneških žen da 'no roko za de špietarska jesen, ki jo že vič liet parpravja APO s pomocjo občine Špietar an Gorske skupnosti Nadiških dolin, bo buj lepa an... dobra.

V nediejo 25. otuberja ob 10. uri odprejo razstavo naših sladčin, ob 15. uri bo pa «assaggio».

Sevieda, za de tuole bo mogoče muorjo parskočit na pomuoč vse naše žene.

Prejšnje lieta se nieso storle prosit: odparle so njih vintule, vetegnile uon moko, cuker, grazdujce an še puno drugih «ingredientu» an parnesle blizu take dobruote, de je bluo zaries težkuo čakato do treh za jih pokušat.

Smo sigurni, de an lietos bo takuo. Alora, naglo na dielo!



V NEDIEJO 18. OTUBERJA

Burnjak v Gorenjem Tarbju!

Če dieš kajšnemu od naših ljudi «Gremo na Burnjak», ti ni trieba doluožt kam. Vsi vedo, de Burnjak je v Gorenjem Tarbju, od nimar. Gor, vsako lieto, na trecjo nediejo otuberja imajo senjam, te pravi senjam. Velika maša an potle' precesja s podobo Matere Božje po vasi. Za tole parložnost Gorenjtarbjan, ki žive du Laškem al kje drugje se varnejo za an dan damu. Takuo se zgodi an lietos.

Ob 11. an pu bo sveta maša s precesijo. Subit po maši napravejo an rinfrešk an za tuole so vsake lieto poskarbiele tarbiske žene, ki so spekle

take dobre štrukje an gubance, ki so sami pravli «jejta nas». Zbor Pod lipo iz Barnasa zapieje nekaj piesmi.

Okuole dvieh an pu bo «lov na zaklad» (caccia al tesoro) za te male, ob treh pa se začne parvi «Torneo di freccette» za te velike. Cieu popudan bojo pekli kostanj an točil dobro vino. An če bo mraz? Ne stuojsa se bat, lahko se ugriejeta s plesam, saj Ezio z njega rimoniko store vzdignit pete an te narbuju lieniem.

Za organizat vse tuole je poskarbiela Polisportiva Tribil superiore. Ne stuojsa parmanjkat!



Nimar se rada srečam an pogovorim z našimi emigranti. Poslušat njih življensko pot je ko prebierat an roman, poslušat no pravco, ki ima na srečo malomanj nimar dober konac, zaključek. Bister an dielovan človek se nimar rieši od revščine an mizerije an si zgradi buojš življenje od tistega, ki ga je zapustu doma. Ko se srečam z njimi pa ostanem dostikrat tudi brez besied: pred očmi an v pameti imajo šele zelo živo sliko o naši slovienski kulturi, na ustih an v sarku živo lepo, domačo, sloviensko besiedo, pa čeprav so zapustili njih rojstno vas 10, 20 al pa vič ko 30 liet od tuod. Tuole se mi zdi še normalno. No malo čudno pa je poslušat, kuo oni poznajo vse kar se gaja v Benečiji donas, kakšne so naše organizacije, zakaj an kako se borijo.

«Vsi bi muorli po naših dolinah prebrat an poznat knjigo Kaplan Martin Čedarmac», mi je pravu Tranquillo Sedola, rojen v Plestičah, ki se je tele dni varnu iz Brazila po 38 liet. «V tistih bukvh se zastopi vsa naša težka zgodovina, pa tudi zakaj so reči šle takuo ki so šle tudi po uojski». An Tranquillo je prudan od tistih emigrantu, o katerih sem priet guorila. Je an mož razgledan, pameten, ki se mu pozna, da je v njega življenju dosti krat vzeu u ruoke an prebrau knjigo, an sloviensko knjigo, da prebiera-naše časopise. Tudi zaradi tuolega lepuo govori po sloviensko.

«Ti si Mirko»

Ko se pogovarjamo v Trbjanovi hiši v Sevcu, čujem, de ga njega žena Paola kliče Mirko. «Ma ste Tranquillo al Mirko?» sem ga vprašala. «Vieš, kuo je bluo?» An dan sem se pelju z avtom z mojim stricem an monsinjorjem Trinkom proti Breginju. Tole je bluo pred uojsko an stiki

PO 38 LIET MIRKO, PO 33 PAOLA IZ BRAZILA V BENEČIJO

Med ognjam an vodo



Mirko Sedola z ženo Paola an svakinjo Doro

med Čedarmaci, med duhovniki so bli zelo živi. Monsinor Trinko mi je potuku na rame an me je vprašu: «Kuo se kličješ, ti puob?» «Tranquillo», sem mu odgovoril. «Ne, ne, nisi Tranquillo, ti si Mirko», mi je jau. An od tenčas me kličejo Mirko».

Stric Pre Jožef Simic, ki je biu duhovnik v Benečiji, na Liesah, v Marsinu, v Žabnicah v Kanalski dolini, je tisti, ki je biu narbuj blizu, je narbuj pomagu Mirku. «Če znam kiek, pravi, se muoram njemu zahvalit. On me je začeu šele otroka učit an po sloviensko. Ko sem zrasu an je vidu, de sem zatuo, de mi je vseč je biu oblju de mi bo pomagu se šuoat. Je pa paršla uojska an ist sem muoru pozabit vse tuole. Nieso bli cajti za

studiat».

Iz Platišč v Brazile

Grozote uojske je bluo konac an ljudje so začel mislit na njih bodočnost, na njih perspektive. An takuo so se odparla vrata emigraciona. Iz Platišč (Tipana) je šlo hnadu 20 družin v Brazile. Z njimi je biu tudi Mirko. Dol so bli ušafal dielo v adni «facendi», v adni kmetijski aziendi. Dielo je bluo težkuo, še posebno za naše ljudi, ki niso bli vajeni tisti vročini, tisti klimi. Se preluožt na kako drugo lahnies dielo, v kako tovarno pa nie bluo lahko. Vseglih je Mirku, tud s pomočjo niekih domačinu, ki so bli že dole, ratalo. Takuo se je začelo njega novo življenje, kupu je

zemljo, zaslužu za hišo zazidat. Pet liet potle, ko je biu dole v Brazilu, ga je dotekla Paola Bucovaz Tarbjanova iz Sevcu, an dole sta se poročila. «Kuo sta se spoznala?» sem jih vprašala.

An tle tisti, ki jima je pomagu je biu stric pre Jožef, ki kot rečeno je biu za duhovnika tudi na Liesah an je on karstu Paolo.

An za meštre v Benečiji nie bluo lahko

Paola je bila meštra. Za tiste cajte nie bluo malo. Začela je učit v vartcu an potle v šuoli elementar v Topoluovem. Dielo nie bluo lahko, drugih možnosti na kakem drugem dielovnem mestu nie bluo. Takuo an Paola je zapustila Benečijo an je dotekla nje muroza v Brazile, v San Paolo. Paola an Mirko imata dva sinuova: puoba an čeco. On je ekonomist an ima zelo dobro dielo, ona je sekretarka. Potle ko sta si napravili lepuo življenje an sta vešuoalala otroke sta se varnila v rojstne kraje. Ona je paršla damu za dva miesca po 33 liet. On se je varnu s skupino, ki je paršla iz Argentine an Brazile s pomočjo Dežele, pod organizacijo Zveze slovienskih izseljencev po 38 liet. «Se muoram zahvalit Zvezi slovienskih izseljencev — je jau Mirko — če sem paršu še enkrat domov. Drugače ne bi mogla oba si Paolo prit v Benečijo».

Novi Matajur me veže na domovino

Kajšne stike imate Benečijo? Vse kar se dogaja doma berem na Novem Matajurju, ki ga dobivam že od leta 1972 naprej. Muoram reč de ga težkuo čakam, za me je ko zrak, ko «ossigeno». Takuo poznam Nadiške doline, rad berem an novo prilogo od Tera do Prosnida ki je posvečena mojim krajem. Dobivam an Dom an Emigrant. Me veseli brat naše časopise, tuole me veže na naše kraje, na našo domovino. Kaka se vam zdi Benečija donas?, sem ga vprašala.

«Nie kar je bla ankrat. Ljudje ne hodejo bosu, s košam na ramanih. Dielajo s traktorji an imajo vse kar je trieba za razvoj. Tiste pa ki ti pade v oči je de je malo mladih. V Latinski Ameriki vidiš narvič žen, mladih an otrok an more bit de zatuo vidim, de tle je narvič starih. Druga rieč, an se mi zdi škoda, je de večina govori po italijansko. Ankrat je bluo «Dobro jutro» an «dober večer», sada je pa «buondi an mandi». Kar sem biu ist mlad, če nisi znu guorit po sloviensko an po laško so se ti še smejal. Po drugi strani pa vidim, de donas sta buj močni an organizirani an de vaše dielo gre naprej. Tisti, ki so odzuna more pa bit, de so ko ist: sanjajo po sloviensko, kadar pišejo damu, pišejo po italijansko, kunejo pa po furlansko».

«Sada se vračate v San Paolo, kuo se čujete?» «Sam rad, de sam paršu, de sem videu moje kraje an zapoznu moju žlahto. Tel miesac pa je šu hitro mimo an sada se vračamo. Ist miesem, de se čujemo ko med ognjam an vodo. Oginj je tist, ki te greje, pa tudi peče an boli. Zatuo viem, de kadar puojdemo se bomo jokaj. Po drugi strani je pa voda: hiša, otroci, navuodi — jih imamo pet —, parjatelj, naše novuo življenje».

Predsednik ministru Gorias nas ni pozabu!

Se je ponucalo za pisanje že puno slovenske tinte (manj italijanske), da nas novi predsednik italijanske vlade, Giovanni Gorias, sploh ni omenil, ni poviedu besiede o nas, kot da bi nas ne bluo, kadar je u rinskem parlamentu prebrau svoj vladni, govorniški program.

Puno se je pisalo tudi zatuo, da smo bli Slovenci brisani iz finančnega zakona. Zavojo pomanjkanja sredstev, denarja, umira v Trstu Stalno slovensko gledališče. In glih zavojjo tega umira pod Kolovratom občina Dreka - dreški komun. Če ne bo izrednih posegov, posebne pomoči, bojo šli za Dreko vse naše vasi, vsi naši komuni. V Trstu imajo vprašanje, važno vprašanje obstoja Stalnega slovenskega gledališča, ki je najpomembnejša kulturna ustanova vseh Slovencev v Italiji, nam pa se gre za obstoj občin, komunov, naših slovenskih vasi. Igra, sramotna igra, nečloveška igra, se nam tudi taka ponuja: «Ali rešimo Dreko, al pa Stalno slovensko gledališče». Takšen predlog, takšna rešitev al pa alternativa, je sramotna za človeštvo, posebno pa za nas Slovence Benečije, Rezije in Kanalske doline, ki smo pomemben del celotne skupnosti slovenske narodnostne skupnosti od Trbiža, preko Benečije-do slovenskih Brd, tja do Jadranskega morja - do Trsta in Miljskih hribov.

Rešiti se morajo naše vasi, naši komuni in naše gledališče v Trstu, ker ne smemo pozabit, da je tudi naše gledališče, kot ne smejo pozabiti v Trstu, da smo mi njih bratje, v dobrem in slabem, ob prazni in obloženi mizi in tudi mi ne smemo pozabiti, da so oni naši bratje. Vseh skupaj nas je malo. Malo nas je od Trbiža do Trsta, zato nas je lahko pozabit, četudi smo vsi enotni. Če pa smo razcepljeni, če gremo vsak po svoji poti, je za naše narodnostne na-

sprotnike igra bolj lahka: če vsiskupaj pomenimo malo, še manj pomenimo, če smo razcepljeni. Zato bi moral biti danes za Slovence v Italiji, bolj kot kdajkoli prej, imperativ: «Vsi za enega, eden za vse!».

«Komu zvoni zvon?» je naslov romana, ki ga je napisu znani ameriški pisatelj, Ernest Hemingway. Na koncu znanega romana, na koncu teh bukvi, pravi Hemingway: «Če slišiš, če čuješ, da zvoni, nikdar ne vpraši komu zvoni, ker zvoni zate!».

Če to velja, in res velja, za vsakega človeka na teli zemlji, to velja posebno za Slovence v Italiji. In zapomni si, dragi brat, kadar zvoni Slovcu v Kanalski dolini, v Reziji, v Špetru ali Dreki, v Števerjanu, Sovodnjah, Doberdobu, v Bazovici, Repentabru, ali drugje na tržaškem Krasu, zvoni tudi zate!

Vse to, kar sem zgoraj napisu, sem napisu za naslov, za zaključne besede tega mojega pisanja.

Predsednik vlade Giovanni Gorias nas ni pozabu.

Mož, žena, človek se pozabi, kar ima v glavi, kar misli poviedat, kar želi poviedat, kar bi želeu naredit, pa se po poti pozabi. Ne, predsednik vlade, Gorias, se ni pozabu na nas in če mu to očitajo naši časopisi, grešijo. Gorias ni mogel pozabiti na nas iz enostavnega razloga, ker nas ni imel v glavi, ker nas ne pozna!

On prav gotovo ve, kje živijo Wattusi v Ruandi-Urundi, kje žive Otentoti v avstralni Afriki in Maumau v Keniji. Mi smo predaleč od njega, da bi viedeu za nas.

Da bi Gorias, razni Gorias, Craxi, razni Craxi, bivši in bodoči predsednik vlad zvedeli za nas, je zame še vedno goriški Travnik! Kajne, da se bratje, od Trbiža do miljskih hribov strinjate z mano?

Vsem vam bratski pozdrav, da bi nikomur ne zvonilo.

Vaš Petar Matajurac

OB OBISKU SLEPIH IZ SLOVENIJE

Utrjujemo prijateljske stike

avtobusu izletnikov.

Valentina in Angela Petricig pa sta želele vse vedeti, kakšno je življenje slabovidnih v Jugoslaviji, kako se urejuje človeški in gospodarski odnosi do njih in kakšne pravice imajo. Sestre Petricig sta rade odgovarjale na vprašanja prijateljev iz Slovenije in jim dale zanimive podatke in novice o delu in življenju slepih v Italiji.

Prav gotovo je bilo to srečanje za Valentino in Angelo Petricig zanimivo in bi bilo lepo za naše bralce, če

bi nam kaj o tem napisale. Svoje goste iz Slovenije sta razveselile tudi z njih pesmijo «Tata kupi mi violin», ki sta jo zapele na avtobusu.

Tako na naših sedežih, kot med potovanjem, niso pozabili obiskovalci na naše narodne pesmi.

Na farnem pokopališču v Gorenjem Trblju so se ob spomeniku padlih borcev poklonili in počastili spomin vseh padlih slovenskih borcev na ozemlju Beneške Slovenije. Nato so veseli nadaljevali svojo pot preko Štupice domov.

Per la lettura

Ci sembra utile offrire a chi si volesse avvicinare per la prima volta alla realtà della comunità nazionale slovena nella nostra regione ed in particolare a quella che vive nella provincia di Udine, oppure desiderasse approfondire alcune tematiche una panoramica di testi pubblicati dalla ZTT-Editoriale stampa triestina. Chi fosse interessato può richiederli anche presso la redazione del Novi Matajur - Cividale - via De Rubeis 20, tel. 731190.

Saggi

Pavle Merku', **Analisi di un dialetto** (prende in esame lo sloveno della Val Torre)

AAVV, **Atti del convegno: linee per la rinascita ed un diverso sviluppo della Slavia friulana**

Laura Bergnach, Paolo Petricig, **La Benecia ad una svolta: emarginazione o sviluppo?**

AAVV, **La storia della Slavia italiana**

AAVV, **Lingua, espressione e letteratura** (anche nell'edizione slovena **Govor, jezik in besedno ustvarjanje**)

Sedmak - Sussi, **L'assimilazione silenziosa**

Cerno-Petricig, **La scuola nella Benecia, problemi e proposte**

Pravne poti do rešitve problemov Slovencev v Italiji

Proposte di soluzione legislativa dei problemi degli Sloveni in Italia

Alenka Rebula, **La questione nazionale a Trieste in un'inchiesta tra gli operai sloveni**

Ernest Petrič, **Posizione giuridica degli sloveni in Italia**

Produzione letteraria di autori locali

Renato Quaglia, **Baside** - raccolta di poesie in resiano e traduzione in lingua slovena

Roman Firmani, **L'ultima valle** - romanzo, esiste anche in edizione slovena: **Zadnja dolina**

AAVV, **Pustita nam rože po našim sadit** - raccolta delle canzoni presentate in dieci anni al Festival della canzone dialettale slovena della Benecia **Naš Božič, beneška pastoralka**

KAKUO ŽIVE SINUOVI NAŠIH EMIGRANTU V KANADI

Liepa pravca, škoda da se ni zgodila tle doma

Kar guormo al pa prebieramo ki od emigracija nam nimar pridejo v pamet žalostne štorje: pred nam videmo mladega fanta al deklet s kartonovo valizo v rokah, suzo na licu... videmo judi arzstresene po sviete, ki garajo od zjutra do nuoč an zvičér žalostno se varžejo na pastiejo an mislejo na njih rojstni kraj, na družino an parjateljce, ki so muorli zapustit.

Ma mi smo tajšne sorte ljudi, de se na zgbmo po pot, znamo stistnit zobe an iti napri. An tuole so muorli narest an naši emigranti, ka' bi so tiel. Vičkrat so po sviete nardil srečo, ker so znal šfrutat možnosti (posibilitá), ki more bit tle jih nieso bli nikdar miel. Sevieda, obedna rieč jim na veplača žalost an jezo (ja, an jezo), ki so praval, kar so muorli zapustit, kar je bluo njih za iti v juške kraje, za iti vprašat kam drugam, kar



naša dežela jim ni mogla (al pa tiela) dat: dielo doma. Takuo se zgodi, de vičkrat pridejo tle h nam, na Novi Matajur, naši emigranti an nam pravejo take lepe štorje, de je škoda de jih na bota viedli vsi. Tele lepe štorje bi ble še buj lepe, če bi se zgodile tle par nas.

Puno liet oduod Valerio Chiacig iz Podutane an Dorina Juretig iz Mašer sta šla po sviete an po sviete sta se jim rodila njih otroka. V Belgiji parvi sin, Dario. Ni imeu ku tri miesce, ki kupe z mamo an tat je šu v Kanado. Tuole se je gajalo 28 liet od tega. Dario je rasu, hodu v šuolo. Dvie liet od tega, 19. otuberja, se je oženu z no lepo čečo, tudi ona hči izseljencev (emigrantu). Rose Pizzo, takuo ji je ime, je hčer molisanu an

diela kot «hostess di terra». Za poročno potovanje (viaggio di nozze) so želiel prit v Italijo, kjer Dario je biu že vičkrat, Rosa pa nikdar. Tekrat nie bluo mogoče, ker Dario je šele studju. Lietos se je lauru kot «odontotecnico» an odparu njega ambulatorio v Montrealu, kjer živi vsa njega družina. Pru za pru njega «ambulatorio» ima sedež v «Majhani Italiji» telega velikega miesta. Seda, ki Dario se je lauru, on an Rosa so mogli uresničit njih željo: prit v rojstne kraje njih staršev. An so paršli gledat an nas. Je pru ries, naši ljudje so zapustil njih doline, pa tista nit ki jih na nje veže se nie nikdar odtargala: Dario zna lepou guorit po sloviensko an po taljansko, Rosa zna lepou po taljansko, «pa tudi

dialekt, ki se guori v tistih krajeh od koder sta moja mama an muoj tata», je jala.

Dario ima tudi 'no sestro, Nadya, ki ima 20 liet. Nadya je bla šele otrok, ko je začela se učit «danza classica». Lietos, miesca maja, so jo zbral miez drugih 18 deklet an takua seda pleše v skupini «Les grands ballet Canadien», adan «corpo di ballo» zlo zlo poznan ne samuo v Kanadi, pa tudi po svietu. Telo polietje je šla vič ko an miesac an pu na «tourné» po cieti Evropi. Seda pa je okuole po Kanadi.

Za sigurno, kar Dorina an Valerio sta šla po sviete, nieso viedeli de an

dan njih otroc jim dajo take velike sodisfacione. Mi jim želmo še puno takih liepih reči.

Dariu an Rosi želmo puno puno sreče v njih skupnem življenju, puno sreče tudi v njih dielu. Troštamo se jih videt še tle par nas.

Nadyi želmo puno uspeha (succeso) kot «balerina», puno uspeha tudi v življenju, s troštan de an dan pride plesat an tle v naše doline, tiste doline, ki so an nje, četudi se nie tle rodila.

Če smo veseli za take lepe novice, na mormo tudi ne pomislit, kakuo je bluo lepou če Dario an Nadya so se bli rodili an živel tle an tle imiel tiste uspehe, ki so jih doseglj v Kanadi.



Nadya, na desni, je bila na tournée po Evropi

L'UES IN AMERICA LATINA CRESCE

Lavoriamo per il futuro dei nostri figli

Sono ormai quasi otto anni che l'Unione emigranti sloveni è presente ed attiva in Argentina. Quello di collegare gli emigranti sloveni che da decenni vivono laggù non è stato certo facile. Eppure, anche se in un arco di tempo breve, sono stati fatti significativi passi avanti. In Argentina oltre alla sede di Buenos Aires, gli emigranti sloveni si sono organizzati anche a Rosario, Mar del Plata, Mendoza, Quilmes e Marco Paz. È recente la nascita delle sezioni dell'Unione a San Isidro, mentre si sta lavorando per realizzarne un'altra nella zona di Pacheco, un'area importante dal punto di vista industriale della provincia di Buenos Aires.

Dall'Argentina l'Unione emigranti sloveni si è allargata anche al Brasile ed al Venezuela, sono stati già impostati inoltre i contatti con l'Uruguay. A coordinare e dirigere tutta questa attività è Graziano Subiaz, nativo di Canebola, presidente della confederazione dell'UES per l'America Latina dal dicembre del 1986, quando ha preso il posto del compianto Re-

migio Topatigh, il «padre» dell'Unione emigranti sloveni in Argentina e America Latina.

Graziano è un uomo di 45 anni, dinamico e gran lavoratore che considera questo suo impegno quasi un dovere, senz'altro una missione. «La situazione in Argentina - dice - è oggi molto difficile e preoccupante. Quello che ancora non riusciamo a trovare è il cammino della stabilità, soprattutto economica. In questa situazione l'impegno dell'Unione va soprattutto nella direzione di unire le famiglie di emigranti sloveni. Insieme è più facile superare i problemi».

E di problemi da affrontare le famiglie dei nostri emigranti ne hanno molti, come abbiamo sentito da più di qualcuno durante il soggiorno di anziani provenienti da Argentina e Brasile appena conclusosi. Non è raro il caso di qualche famiglia, di qualche anziano che dopo una vita di stenti, fatica e lavoro vede ora sgretolarsi a poco a poco quanto aveva



Družina Subiaz

costruito ed è costretto a vendere un pezzo alla volta i suoi beni per poter sopravvivere.

Questa difficile situazione è stata al centro di una serie di incontri avuti da Graziano Subiaz ed i dirigenti dell'UES in questi giorni. Di questo hanno parlato anche nel corso dell'incontro con l'assessore regionale all'emigrazione Turello, tenutosi venerdì 9 ottobre nella sede centrale a Cividale. «Molto grosso - continua Graziano - è anche il problema dei nostri giovani, che non vedono molte prospettive nel loro futuro e per molti di loro la terra d'origine dei loro padri sta diventando un importante punto di riferimento. Qualcuno pensa a come fare per poter tornare».

«Lavorare per il nostro futuro, per il futuro dei nostri figli», questo è il pensiero costante di Graziano Subiaz e percorre tutta la nostra breve intervista. «Adesso come UES cercheremo di organizzare una biblioteca», ha aggiunto, «perché ciò di cui noi tutti abbiamo bisogno per uscire dalla crisi è la conoscenza, la cultura».

Intanto il più grosso sforzo che l'associazione sta facendo è la costruzione della sede dell'UES a Buenos Aires, a cui sono impegnati tutti nei

momenti liberi. L'obiettivo è di ultimare entro il prossimo anno, quando si svolgerà proprio lì il Congresso della Zveza a 20 anni dalla sua fondazione.

Ma chi è Graziano Subiaz? Un gran lavoratore abbiamo già detto. Infatti ha cominciato a lavorare, come emigrante, già a 13 anni quando è partito da solo dal suo paese, Canebola. Ha lavorato in Austria, Germania, Svizzera e Francia prima di partire per l'Argentina appena ventenne. Lì si è sposato con Mercedes, uga donna argentina. Un poco alla

volta, con grande fatica hanno cercato di migliorare la loro situazione. Per poter costruire la casa ed in fondo una vita migliore Graziano ha lavorato sempre duramente. Per 5 anni ha fatto anche il doppio turno in fabbrica - 16 ore di lavoro al giorno -, mentre il sabato e la domenica si costruiva la casa. «Mi ha aiutato moltissimo anche mia moglie. La nostra casa l'abbiamo costruita noi due da soli, con le nostre mani, dopo una giornata di lavoro. Ci sono voluti 10 anni per finirla», ha detto.

Graziano e Mercedes hanno due figli, Graziella che ha 21 anni e Fabio 18. Fabio è anche stato in Benecia due anni fa ed ha partecipato al seminario di un mese organizzato dall'UES per i giovani figli di emigranti. «Per lui è stata un'esperienza molto importante che lo ha fatto maturare e crescere molto».

Ora le cose per la famiglia Subiaz si sono messe meglio. E tutti insieme, genitori e figli, stanno avviando un'attività artigianale nel settore della pelle e del cuoio. Noi facciamo loro tanti auguri di un buon successo. Tanti auguri a Graziano per il suo lavoro all'interno dell'Unione emigranti sloveni ed anche a tutti i nostri emigranti che vivono in Argentina.

Gita in Belgio

La Centrale Syndicale des Mineurs F.G.T.B. organizza per il giorno 7 novembre a Liegi la «Festa del minatore».

In questa occasione abbiamo organizzato un pullman che partirà da Cividale giovedì 5 novembre alle ore 18; il rientro è previsto per martedì 10 con partenza dal Belgio lunedì 9 novembre alle ore 20 circa.

Per informazioni e prenotazioni rivolgetevi al Patronato Inac di Cividale (tel. 730153).

Informiamo inoltre che i posti saranno numerati.

Ado Cont



Graziano s sinam Fabio

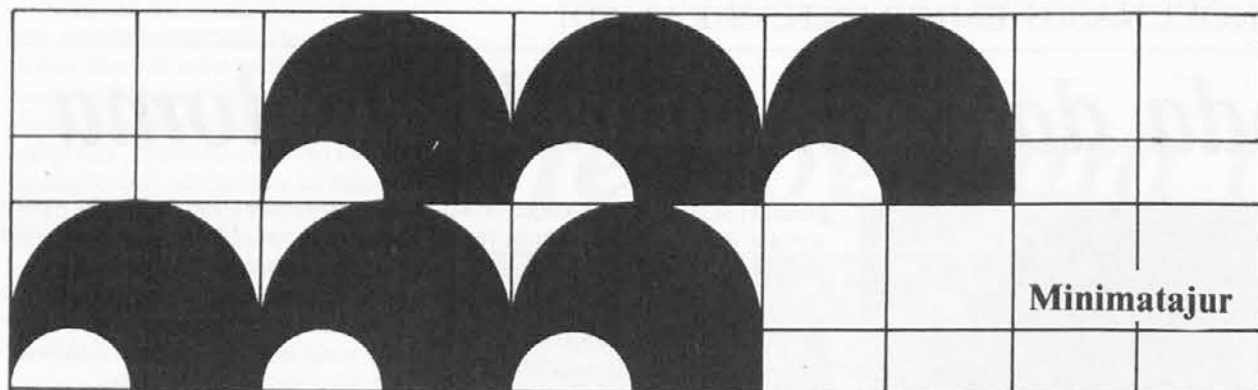
Tečaji slovenskega knjižnega jezika Corsi di lingua slovena

Tudi letos bodo v Špetru, Čedadu in Vidmu tečaji slovenskega knjižnega jezika

Anche quest'anno avranno luogo a S. Pietro, a Cividale e Udine corsi di lingua slovena

Kdor se želi vpisati ali imeti točneje informacije naj pokliče na: Per informazioni ed iscrizioni rivolgersi a:

Zavod za slovensko izobraževanje - Špetar
Istituto per l'istruzione slovena - S. Pietro tel. 727490
Kulturno društvo Ivan Trinko - Čedad
Circolo culturale Ivan Trinko - Cividale tel. 731386



SCHEDA STORICA

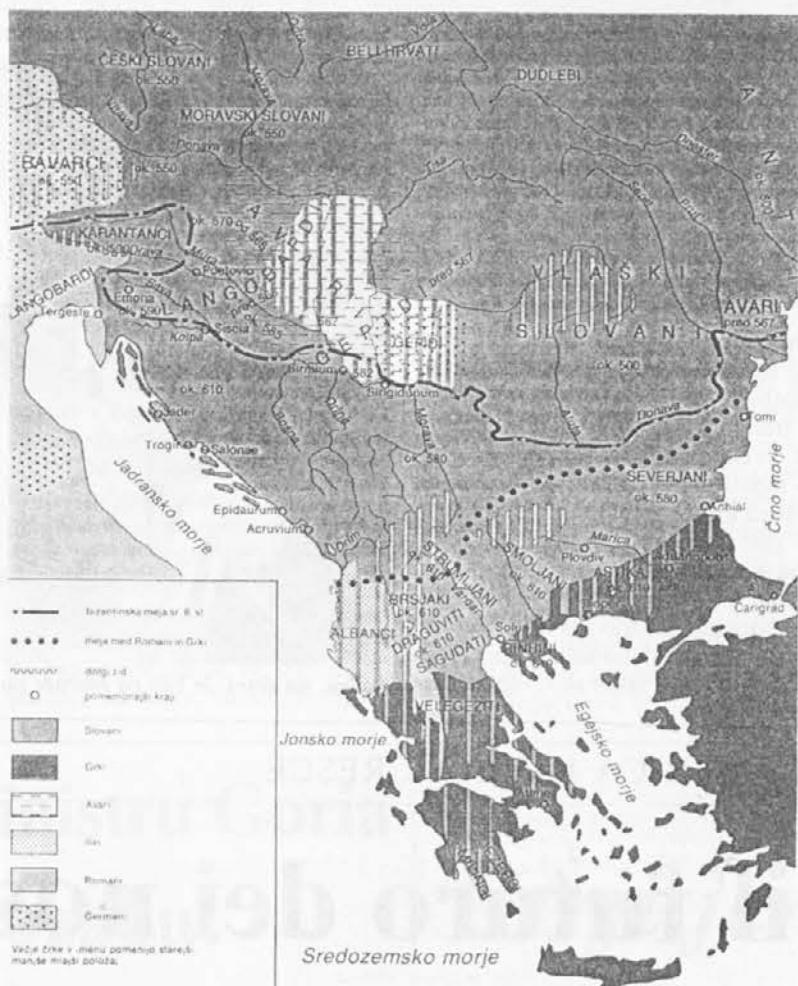
2 - La grande migrazione slava

Volando in aereo sulla città di Kiev, in Ucraina, si vede estendersi verso nord un grande lago. È il lago artificiale di Kiev alimentato più su dal fiume Pripjat. Le acque che ne escono si raccolgono nel grande Dniepr, che scende poi maestoso verso altri laghi e verso il Mar Nero. Da Pripjat in avanti, verso nord e quindi verso est e verso ovest, come abbiamo visto si estende la terra che è stata la culla degli antichi Slavi.

Come abbiamo visto erano conosciuti con molti nomi, fra cui quello di Venedi, o Veneti. Costruivano i loro villaggi lungo il corso dei fiumi, con case abbastanza grandi di legno ed argilla. Il legno era il materiale più usato; oltre alle case costruivano con tronchi fortificazioni, barche, strade. La casa era costituita da un piccolo ingresso con la porta rivolta a sud. Poi c'era una stanza più grande con il focolare di pietra ricoperto di terracotta.

Nelle case tenevano gli attrezzi necessari per coltivare la terra, per allevare gli animali, per lavorare la terracotta, il legno, i metalli, per la caccia e per la pesca.

Nelle case vivevano le famiglie



Insediamenti slavi nella penisola balcanica fino all'VIII secolo

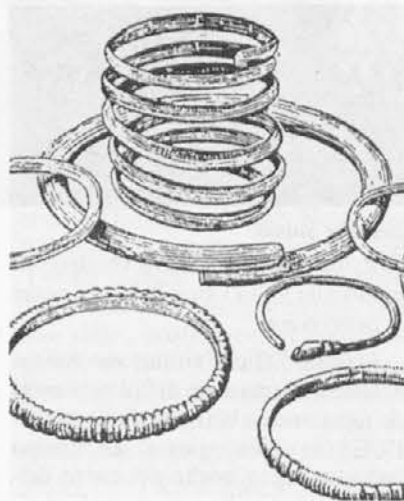
tribù, che così divennero più forti.

Accanto ai villaggi si sono ritrovate centinaia di **necropoli**. Con i morti venivano sepolti il vasellame, gli ornamenti e gli oggetti d'uso, di ceramica, di vetro, di bronzo e d'argento. Dei veri tesori! Tra gli **Slavi** (già al tempo di Roma) era poco diffusa la **schiavitù** e ad un certo punto essa venne addirittura proibita fra connazionali. Cos'è stato a metterli in subbuglio? Perché cominciarono a migrare? Gli **Slavi** iniziarono ad un certo punto una interminabile espansione verso est, verso sud e verso ovest.

A disturbare le tribù slave meridionali furono gli **Unni**. Gli **Slavi** dovettero abbandonare i loro villaggi dopo aver nascosto in fretta i loro tesori sotto terra. Lasciate le proprie dimore

cercarono scampo nei boschi o nelle paludi. Dovettero allontanarsi dai loro luoghi e così iniziarono la migrazione verso i **Carpazi**.

Più avanti una parte degli **Slavi**,



Braccialetti di bronzo e d'argento provenienti dal tesoro di un villaggio slavo

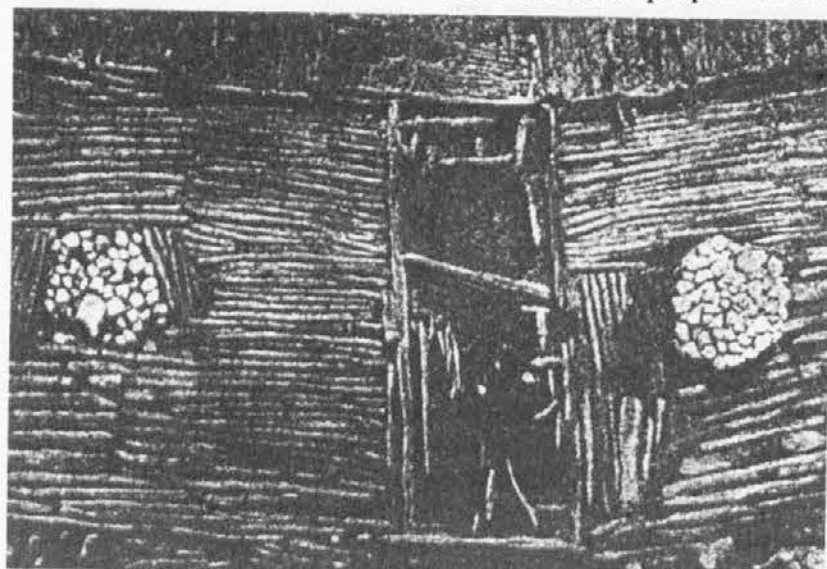
vi, che ormai erano giunti sulle rive del **Danubio**, venne sottomessa dagli **Avari**. Dovevano combattere con loro, pagare **tributi** e ricevevano solo gli avanzi dei **bottini** di guerra. Avanzarono insieme. Cinquantamila guerrieri **avari**, **unni**, **bulgari** e **slavi** diedero l'assalto a **Bisanzio**. L'imperatore d'oriente resistette, ma gli **Slavi** occuparono la **penisola balcanica**.

Avanzarono anche verso le Alpi. Giunsero da nord e da est. Attraversarono i monti e dilagarono in Friuli. Poi gli **Slavi** riuscirono a liberarsi dagli **Avari** e da allora rimasero nel territorio delle Alpi orientali.



Resti di una fortificazione Longobarda: il castello di Ragogna sul Tagliamento

patriarcali che si riunivano in **tribù**. Le **tribù** a loro volta avevano un **capo**, al cui fianco c'era il **consiglio degli anziani** e l'**assemblea della tribù**. Un po' alla volta giunsero a **unioni** di più



Resti di abitazioni di un villaggio slavo in Polonia

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Lisica in njene mlade



Pod skalnatim čelom blizu Nadiže je živela lisica, ki je imela mlade. Vsak dan je šla iz brloga in jo mahnila proti Sarženti ali Petjagu, da bi staknila kaj jesti. Nosila je domov kokoši, polhe, ptice, zato so njene mlade lepo rasle.

Pod noč so hodile pit k Nadiži, se skupaj igrale in se valjale po travi: zvečer pa so imele šolo in mati lisica jih je učila, kako se lovijo kokoši, kako je treba biti pameten in da se ne smejo v življenju ničesar bati.

Nekega dne, ko so bile mlade že odraščene, jih je mati poklicala k sebi in jim dejala:

— Zdaj ste zrasle in za vse ni več prostora v tej luknji. Pojdite z mano!

Vse skupaj so se napatile gor po Štrunjaku, so šle po Brezeh, po Ronku in še naprej gor, dokler niso prišle prav na vrh Sv. Kocijana. Tam so se odpočile in potem

jim je mati lisica dejala: — Vstanite in se razglejte naokrog: vse do koder vidite, je vaše. To je vaš svet, kjer boste od zdaj naprej tekale in lovile in vse kokoši, ki jih boste ujele v teh vaseh, in vsi polhi, ki živijo po tehle hostah, bodo vaši.

Mlade so se razgledovale okrog in okrog in nazadnje, ko je mati nehala govoriti, so jo vprašale:

— Čujte, razumele smo, da je to naš svet in da bomo morale odslej same loviti in se same preživljati. Kaj pa potem, ko bomo site, kje se spet srečamo?

— Ah, moji otroci, je rekla lisica, od zdaj bo moral vsak sam skrbeti za svoje življenje in si sam pomagati, tako kot zna... Lahko pa da se nekega dne srečamo še vsi skupaj tam doli, kjer stojijo kože...

V slovenski knjižni jezik prestavljeno besedilo Ade Tomasetig
Illustr.: Alessio Petricig



Ribič

Kaj je ulovil Borut? Poveži pike z ravnimi črtami od številke 1 do številke 11, oziroma 14, in ugotovil boš, kakšen je bil ulov.

S. PIETRO E PAVIA DI UDINE

Sport, amicizia e collaborazione



Simpatica cerimonia domenica 4 ottobre nella mattinata sul piazzale antistante la sede municipale di S. Pietro al Natisono nel corso di una breve tappa della ciclonga organizzata dalla Società amatori ciclisti di Lumignacco. Infatti, su iniziativa del responsabile sportivo De Biaggio e con la fattiva collaborazione delle Amministrazioni comunali di Pavia di Udine e di S. Pietro al Natisono, ha avuto luogo il gemellaggio sportivo tra i due Enti.

Presenti all'incontro per Pavia il sindaco Marino Ermacora e gli assessori allo Sport e ai Lavori Pubblici e per l'Amministrazione locale il sindaco Giuseppe Marinig e gli assessori Adami e Vogrig. Nei loro brevi ma precisi interventi i responsabili dei due Comuni hanno sottolineato l'importanza e la necessità di incontri periodici tra amministratori per uno scambio di notizie e informazioni sulla gestione amministrativa, favorendo nel contempo iniziative sportive e culturali nell'interesse reciproco delle

popolazioni amministrare. Lo sport e la cultura - è stato detto - possono rappresentare il primo passo per una successiva collaborazione nei vari settori sociali ed economici. Significativo, infatti, è stato lo scambio dei doni tra i sindaci. Si è voluto espressamente offrire alle rispettive biblioteche comunali libri che trattano delle due realtà perché gli appassionati delle culture locali e i giovani possano conoscere meglio gli aspetti storici, i costumi, le tradizioni e la lingua di Pavia di Udine e delle Valli del Natisono.

La significativa cerimonia si è conclusa con l'impegno di mantenere i contatti e di ripetere, anche negli anni successivi, la simpatica tappa dei cicloamatori, per degustare, tra un sorseggio e l'altro di the caldo, quel tipico dolce delle Valli, la gubana, che è stata generosamente messa a disposizione degli sportivi dalla signora Lina Duriavig, che la produce in Azzida, seguendo rigidamente la vecchia ricetta della nonna.

I RISULTATI

1^a Categoria
Valnatisone-Julia 2-2

2^a Categoria
Audace-Reanese 2-1

3^a Categoria
Comunale Faedis-Savognese 2-1
Savorgnanese-Pulfero 3-2

Under 18

Serenissima-Valnatisone 1-1
Percoto-Pulfero 7-0

Allievi
Valnatisone-Lauzacco 4-1

Esordienti
Valnatisone-Aurora L.Z. 1-0

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Trofeo Novi Matajur in foto



Il vice-presidente della Comunità Montana Camillo Melissa consegna la targa del Novi Matajur a Carlo Birtig che ha sostituito Gianfranco Mulloni, allenatore del Pulfero



Il Maresciallo di San Pietro Antonio Randazzo, consegna a Luigi Venuti la coppa conquistata da Zarko Rot, centravanti della Savognese



Il Consigliere provinciale Giuseppe Blasetig premia Claudio Venica, portiere della Valnatisone



Il rappresentante della Beneco-Kronos Claudio Garbaz premia Antonio Dugaro dell'Under 18 Valnatisone



Ferruccio Clavora direttore dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. premia Valter Barbiani



Paola Cantoni consegna la coppa a Simonelig Marino attaccante dell'A.S. Pulfero

Valnatisone ed Audace in ripresa Savognese e Pulfero K.O.

La Valnatisone dopo la sconfitta subita a Brugnera, affrontava la formazione della Julia di Adegliacco-Cavalicco. Gli ospiti per tradizione da S. Pietro nella maggior parte di gare tornavano a casa con il pareggio ma domenica in pochi avrebbero pensato ad un tale risultato finale. La squadra azzurra, sponsorizzata anche questa stagione dal Carnimarket di Silvio Boel, si è «persa» negli ultimi dieci minuti della gara consentendo agli ospiti di recuperare addirittura due gol di scarto.

Passata in vantaggio con Massimo Miano e arrotondato il risultato allo scadere del primo tempo con Daniele Stacco, sfiorando anche nell'inizio di ripresa la terza rete, la gara per la Valnatisone poteva considerarsi conclusa. Invece ne è seguito il finale «Karakiri» nel quale la Julia ha agguantato l'insperato pareggio.

L'Audace rifila due reti alla neopromossa Reanese con Adriano Stulin e Alberto Paravan, confermatasi anche in questo inizio di campionato quali marcatori.

Peccato solamente che la formazione, allenata da Pio Tomasetig, abbia subito la rete degli ospiti.

Una vittoria questa che rilancia la squadra di Bruno Chiuch verso posizioni più consone, visto il potenziale tecnico ed umano di cui dispone.

«Scivolano sul bagnato» Savognese e Pulfero rispettivamente a Faedis e Marsure. Il Pulfero a Marsure contro la Savorgnanese in svantaggio re-

cupera momentaneamente con una rete di Fiorenzo Birtig (su rigore) ma i padroni di casa ritornano in vantaggio ed allungano le distanze con un gol fortunoso. Ancora una segnatura di Fiorenzo Birtig che accende qualche speranza degli arancione ma il fango tronca le idee, anche se l'impegno è stato notevole. Nella Savognese a Faedis è rientrato Zarko Rot che ha portato i gialloblù sull'1-1 e colpendo due volte i legni della porta faedese. Si conferma uomo gol. Non vuole essere da meno Simone Blasutig; anche per lui due pali. Quanta sfortuna per la Savognese che, (come alla Valnatisone) gli ultimi dieci minuti della gara sono risultati fatali.

Partenza a razzo del Real Pulfero

Il 10 ottobre ha preso il via sui campi (allentati) del Friuli il torneo amatoriale collinare, con 28 società suddivise in 5 gironi. Nel primo girone figura la squadra amatori Real Pulfero, che si presenta per la seconda volta, con alle spalle un onorevole piazzamento nel corso del precedente torneo.

Entusiasmante è invece il biglietto da visita con cui essa si annuncia quest'anno, avendo sconfitto nella par-

tita d'esordio, con un perentorio 4 a 0, niente popodimeno che il Bar da Luciano, la compagine vincitrice dell'ultima edizione del torneo. Occasionale débacle dei Sandanielesi o rivelazione dei Pulferesi? Ai prossimi incontri il responso.

E.C.

Castagnata e gara di briscola con l'Udinese Club

È stato recentemente rinnovato il Consiglio direttivo dell'Udinese Club di S. Pietro al Natisono del quale fanno parte Loredana Novello: presidente; Roberto Iussa: vice-presidente; Arnaldo Bacchetti: segretario.

È stato impostato il programma sociale che prevede una castagnata per i soci ed i familiari per domenica 25 ottobre, alle ore 17.30, presso la locanda «Al Giardino» di S. Pietro al Natisono.

Ci saranno, a partire da venerdì 6 novembre tutti i venerdì fino all'11 dicembre alle ore 20.30, gare di briscola per 32 coppie con ricchi premi gastronomici in palio.

Per la gioia dei figli dei soci della sezione verrà ripetuta anche la tradizionale manifestazione del «Natale bianconero».

HOVERCRAFT - FORMULA 2

Lorenzo Iussa campione italiano

Anche le Valli possono vantare un campione italiano nel mondo dei motori. È ancora una volta Lorenzo Iussa, che con la vittoria conseguita recentemente a Gonars ha potuto fregiarsi di tale titolo. È la seconda volta che Lorenzo ottiene un risultato così prestigioso. La prima, vogliamo ri-

cordarlo, era nell'1985 nella «formula 1».

Più delle parole, per capire meglio questo sport, pubblichiamo due spettacolari immagini della gara di Gonars facendo nel contempo gli auguri a Lorenzo di continuare su questa strada, in modo di fare, se possibile, il tris il prossimo anno.



SV. LENART

Kravar

'No sestrico za bambolo



Tisto, ki takuo ljubeznivo an veselo varje mala Erika nie 'na bambola, pač pa nie sestrica Manuela. Erika, ki 10 dičemberja dopun 5 liet življenja, an Manuela, 5 miescu (rodila se je 5. maja lietos) so hčerke mladega para iz Kravarja. Njih srečna mama je Francesca Stulin-Stulinova, njih srečan tata pa Aldo Sdraulig-Drionkov.

Franceschi an Aldu čestitamo, Eriki an Manueli pa želmo, de bi ble nimar srečne an vesele v njih življenju.

Svet Lenart-Marsin

Rodiu se je Valentino

Veliko veseje v Goljovi družini v Svetem Lenarte. V čedajskem špitale glih na parvi dan otuberja se je rodio an puobič, kateremu so dal ime Valentino. Antonella Gollia, ki je njega srečna mama, je napravla pru čudež: pomislita, kar se je Valentino rodio je pezu 4 kile an 7 etu!

Srečan tata liepega an mocnega puobčja je Giuseppe Guion iz Marsina.

Za tole rojstvo so vsi veseli, mama an tata, pa tudi noni (lepo novico nam jo je dala pru nona Gollia), «te-te» an «strici».

Antonelli an Giuseppeju čestitamo, Valentino pa želmo vse kar je narbuožšega na telem svietu.

SREDNJE

Varh - Dolenj Tarbi Na Graji koriera tul

Varhuščan an Dolenjtarbjan niso nikdar imiel koriere, vičkrat so jo vprašali, mai jim jo nieso dal: pravli so de je pot prevoska, de je malo judi... Lieta so šle napri.

Otroc, ki hodejo v srednje al vi-

šje šuole, al pa judje, ki so muorli hodit v miesto za opravila, so muorli prehodit vič kilometru za uzet koriero al gor na Lieščah (tisti taz Varha an Vratac), al pa dol pod Černec tisti iz Dolenjega Tarbja. Nomalo miescu od tega so judje iz telih vasi se zbrali v komitat, sklicali seje, pobral podpise an pošjali prošnje oblastem. An kieki se je začelo gibat.

Tele dni pokrajinski odbornik za prevoze Aldo Mazzola, inženir Vieni, tehnik pokrajine, perit Fossa od «ispettorato alla motorizzazione» an gaspodar javnih prevoze Rosina so napravli an «sopralluogo» za videt če bo mogoče uresničit željo telih judi. Vse kaže, de končno koriera bo hodila an čez Varh an Dolenj Tarbi.

Gorenj Tarbi - Gorica Miha Toncinu nie vič med nami

Michele Chiabai-Miha Toncinu nie vič med nami. Po kratki bolezni je zapustu tel sviet v pandiejak 5. otuberja v Podguori pri Gorici, kjer je že puno liet živeu z družino. Imeu je 64 liet.

Njega življenje nie bluo lahko. Nie imeu ku dvajst liet, ki so ga že pošjal vojskovat. Biu je alpin. Potem so ga odpeljali v Dachau, kjer je preživeu dve liet. Tle jih je pravu vsake sorte: prisiljeno dielo (lavori forzati), lakot, maltratamento... Takrat je imeu puob 23 liet an je pezu kumi 30 kilu. Še dva kila če je biu zgubu, tudi on, kot puno drugih, bi biu zaključu svojo življenje v «forno crematorio».

Ko se je varnu iz Dachau, druga teška pot se mu je odparla, tista od emigracijonja. Šu je v Belgijo, kjer je 15 liet dielu kot rudar. Končno se je varnu damu.

Lansko lieto je praznovau 30 liet skupnega življenja z ženo Vittorio Žefacjovo iz Gniduce. Miha ne bo manjku samuo nji, pač pa tudi sinu Sergiu, hčeri Rosetti, navuodi Loreni, žlahti an parjateljlam.

Na njega pogrebu, ki je biu v Gorici v sriedo 7. otuberja puno judi se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav. Prisotni so bli an bivši rudarji s klubukam an facuolam.

Žena Vittoria, sin Sergio, hči Rosetta pru takuo vsa žlahta se čejo zahvalit vsiem bivšim rudarjem (ex-minatori) an parjateljlam, ki so jim bli blizu v telim žalostnem momentu an ki pru v velikem številu so paršli dajat zadnji pozdrav njih dragemu Mihi.

PODBONESEC

Montina-Gorenjvas

Zapustu nas je Pasquale Guion

Šele mlad nas je za venčno zapustu Pasquale Guion, imeu je samuo 61 liet.

Na naglim je umaru na svojim duomu v petak 2. oktobra zjutra. Pasquale je biu iz Kajancove družine iz Gorenjevasi, živeu pa je z družino v Montini, občina Tavorjana. V žalost je pustu ženo, hčera, sina, neviesto, zete, navuode an vso drugo žlahto. Na pogrebu, ki je biu v Prestentu v saboto 3. oktobra puno judi, tudi iz njega rojstnih krajev, mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Sinu Primu, ki diela ta na čedajskim komisarjate an ki rad pomaga našim ljudem, pru takuo vsi družini naj gredo an naše kondoljance.

Ščigla

Umarla je Vittoria Deganutti

Na naglim je na svojim duomu umarla Vittoria Deganutti uduova Cont iz naše vasi. Imiela je 72 liet. Za njo jočejo hčera, sinovi - adan,

Paolo, pieje v pevskem zboru Nediški puobi - zet, med njimi je tudi predsednik Gorske skupnosti Nediških dolin Chiabudini, nevieste, navuodi an vsa druga žlahta.

Nje pogreb je biu v Lazez v saboto 3. oktobra.

ŠPETER

Dva para noviču

Petjag

V saboto 10. otuberja Paolo Cencig an Claudia Bait iz Petjaga sta stopnila na skupno življenjsko pot. Poročila sta se v liepi cierkvi Svete Doroteje.

Okuole mladega para so se veselili pru vsi: žlahta, parjatelj an vsi Petjažuc. Petjažuc so bli zlo veseli ker sta se poročila med sabo dva vasnjana an ker bojo nadaljeval njih skupno življenjsko pot v rojstni vasi.

Paulu an Claudi želmo puno sreče an veseja v življenju.

Špeter-Gorenja Mersa

V cierkvi svetega Lienarta sta se v saboto 3. otuberja poročila Luca Manzini iz Špietra an Francesca Paravan iz Gorenje Mierse. Luca je arhitekt, Francesca pa meštra.

Novičam, ki bojo živieli v Čedadu, želmo srečno skupno življenje.

PRAPOTNO

Obuorča

V starosti 75 liet je na naglim na svojim duomu umarla Irma Lesizza uduova Snidarcig iz naše vasi.

V žalost je pustila sinove, nevieste, sestro an drugo žlahto. Nje pogreb je biu v petak 9. otuberja.

V nedeljo 4. oktobra so spet začele oddaje

Nediški zvon

Poslušajta jih vsako nedeljo ob 14.10 (ponovitev v torek ob 8.10) po radiu Trst A



PIŠE PETAR MATAJURAC

15 - Fašizem, mizerija in lakot

Takrat so naši sudatje tarpieli lakot, tisti, ki so bli na frontah in tisti ki so služili sudaščino na italijanskih tleh.

Naši sudatje, naši puobje, ki so bli večina alpinci, so bli pošjani na vse fronte, kjer se je kri prelivala, kjer so padali na tla kot snopi ušenice, kadar vietar, vihar podere kup. Naši alpini so imeli na frontah, u parvi liniji, nekaj lir (5), fašisti, črnosrajčniki (militia volontaria), ki je bla za njih harbatam, na sigurnem mestu, kamor niso paršle kugle, kjer niso padale granate, kjer je bluo življenje na varnem, dobro jedilo, pijača, dobar «rančio», so služili po 25 lir na dan.

In ko je italijanska vojska, s pomočjo Nemcev, okupirala Grčjo (Grecio), so fašisti uzdignili njih črno zastavo, njih bandiero, kakor da bi dol alpinov ne bilo. Pa so bili alpini tisti, ki so dol tarpeli, zmarzovali, karvaveli, umirali, na žalost, za veliko Mussolinievo čast, za njegov imperialistični pohlep, za njegovo imperialistično hegemonijo, za njega imperialistično megalomanijo.

Mussolini je biu udaru po majhnem narodu. In to našim alpinom ni šlo prav, zato ni obedne čude, da so začeli streljati na fašiste, ko so dol u Grčji uzdignili njih črno zastavo in s tem hoteli pokazat, da so oni dobili uejsko, medtem ko resnica je taka, da so oni buojš živieli, da so imel buojš plačjo in da so varval njih rit za harbatam naših alpinov.

Iz fronte so začele parhajati u naše družine «mortie», kar je pomenilo, da je sin, brat, al pa oče padu za domovino dol na albanski, grški fronti al pa v Jugoslaviji. Število maš - zadušnic se je večalo za našimi padlimi.

Matera, žene, sestre, bratje in otroci so se jokali za njimi. Zgubili so moža, očeta al bratra. Druge matera, žene, sestre, bratje in otroci so ob takih žalostnih mašah pa prosili Boga, da bi se ne tudi njem kaj tajšnega zgodilo. Vsa dan je za nadužne uejščake trepetalo srce naših mater.

In kot da bi ne bluo zadost, je Hitler zapodiu svoje močne armade proti Rusiji, proti Sovjetski Zvezi



(22. junija 1941), čeprav sta bla eno leto prej nemški zunanji minister. Von Ribbentrop in sovjetski zunanji minister, Molotov, podpisala, v imenu dveh močnih držav, sporazum, pakt, da se ne bojo med sabo uejskovali. Ta sporazum ga imenujejo v Italiji «Patto di non belligeranza».

Hitler se je pozvižgu na vse sporazume, na vse podpisane pakte in traktate. Dejau je, da se te šibki s temi kartami, s temi papirji lahko obrišejo to zadnjo stran človeškega telesa. Jasno je poviedu, da ima moč, jeklo, moderno orožje (avioni, kanoni, tanki) parvo in zadnjo besedo.

In kot je mislu, da ga mala Polska «ogroža», da ga ogrožo male škanadinavske države, kot ga je «ogrožala» mala Jugoslavija in še buj majhana Českoslovaška, je udaru na vse strani in se je spustu v veliko pustolovščino, v veliko avanturo, ki je kostala življenje 22 milijonov Rusov, ali sovjetskih državljanov in tudi več milijonov nemških ljudi.

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac

(Se nadaljuje)

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor) torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini) torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco) srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo venerdì 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: (ambulatorio Clodig) lunedì 9.00-10.00

Stregna: martedì 8.30-9.30

Drenchia: lunedì 8.30-9.00

Pulfero: giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero

U torak ob 11. uri
U pandiejak, četartak an petak ob 8,30.

Pediatria: Dr. Gelsomini

U četartak ob 11. uri

U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon

U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli

U torak ob 9. uri z apuntamentoam

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 17. do 23. oktobra

Špeter tel. 727023
Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%